

Terminologia: teorias, metodologias e práticas

PROGRAMA

A formação em *Terminologia: teoria e práticas* surge no âmbito do projeto *Terminologias Científicas e Técnicas Comuns (TCTC) para a CPLP*, que o IILP está a desenvolver em colaboração com a UNL e com a coordenação científica da Professora Doutora Rute Costa, do Centro de Linguística da Universidade NOVA de Lisboa.

As terminologias permitem o acesso à informação e à transmissão do conhecimento. Para a consecução destes requisitos, é necessário que os conteúdos linguísticos disponibilizados sejam criteriosamente selecionados, harmonizados e validados, permitindo um acesso às terminologias de forma sustentada, eficaz e fiável.

Com a realização deste curso de formação especializada em *Terminologia: teorias, metodologias e práticas* pretendem o IILP e a entidade parceira proporcionar aos formandos o acesso a informação e o trabalho sobre competências necessárias ao desenvolvimento de um trabalho terminológico de qualidade.

O curso decorre entre 15 e 26 de julho, das 14h00 às 17h00, nas seguintes sessões:

15 de julho 2024. Aula 1

Introdução à terminologia. Pressupostos teóricos e metodológicos.

Docente: Rute Costa. CLUNL | Universidade NOVA de Lisboa. **Portugal**

16 de julho 2024. Aula 2

Norma, Variação e Terminologia em Contextos Multiculturais.

Docente: Márcio Undulo. ISCED de Benguela. **Angola**

17 de julho 2024. Aula 3

Terminologia e neologia.

Docente: Ieda Alves. Universidade de São Paulo. **Brasil**

18 de julho 2024. Aula 4

Crítérios para constituição de corpus. Seleção de termos. Tratamento automático da língua. Exercícios práticos.

Docentes: Raquel Silva CLUNL | IILP; Margarida Ramos. CLUNL | Universidade NOVA de Lisboa. **Portugal**

19 de julho 2024. Aula 5

Elaboração de ficha terminológica. Uso do editor de dicionários Lexonomy.

Docente: Margarida Ramos. CLUNL | Universidade NOVA de Lisboa. **Portugal**

22 de julho 2024. Aula 6

Termos em Dicionários de Língua Geral.

Docente: Ana Salgado. CLUNL | Academia das Ciências de Lisboa. **Portugal**

23 de julho 2024. Aula 7

Terminologia e Políticas linguísticas.

Docente: Manuel Célio Conceição. Universidade do Algarve. **Portugal**

24 de julho 2024. Aula 8

Questões em torno da validação da terminologia.

Docente: Raquel Silva CLUNL | IILP. **Portugal**

25 de julho 2024. Aula 9

Criar um glossário terminológico de A a Z.

Docentes: Raquel Silva CLUNL | IILP; Margarida Ramos. CLUNL | Universidade NOVA de Lisboa. **Portugal**

26 de julho 2024. Aula 10

Apresentação de trabalho terminológico desenvolvido em instituições internacionais:

Ana Cabral: **Terminologia e tradução no Serviço Linguístico do Conselho da União Europeia.** Conselho da União Europeia. **Bélgica**

Sério Barros: **Importância da terminologia em português no portal multilingue WIPO Pearl: critérios e aspetos metodológicos.** Organização Mundial da Propriedade Intelectual. **Suíça**

Constitui requisito para a candidatura ter acesso a um computador e ligação à internet.

Coordenação científica e pedagógica: Professora Doutora Rute Costa (CLUNL)

Formadores: Professora Doutora Rute Costa (CLUNL)
Doutora Raquel Silva (IILP – CLUNL)
Doutora Margarida Ramos (CLUNL)
Colaboradores externos (ver programa)

Praia, 12 de junho 2024

O Diretor Executivo